

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 19

Artikel: 12. Mai : Englands grosser Tag
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-751744>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Elise Ell, zwei Ellen, drei Ellen Union Jack! Wer kann's! Heute klingen, als am Tage vor der Krönung! Und geringert Zeit zum Aufhängen — große Auf der Straßenmärkten in den inneren Vierteln Londons gibt es Stände, wo mit Fahnen, verziert werden. Ist der Handel nicht schön, verkauft er nebenbei auch einen E. R. (Edward Rex) statt eines G. R. (George Rex) und setzt so seinen vorzeitig gekauften und nicht mehr verwendbaren Vorrat ab.

Qui vend du drapant Achetez de l'Union Jack aujourd'hui! Cela vous coûtera moins cher que le jour du couronnement. Achetez! Sur toutes les places des quartiers pauciers de Londres la mar- chandise d'enthousiasme national trouve bonpays. Elle défile en drapants au miroir, des guirlandes, des couleurs. Quand le client se lui emporte par tri- cennité, elle lui place un ombrelle E. R. (Edward Rex) au lieu d'un G. R. (George Rex) et vend ainsi le stock accumulé par la précédente impression.

12. Mai:

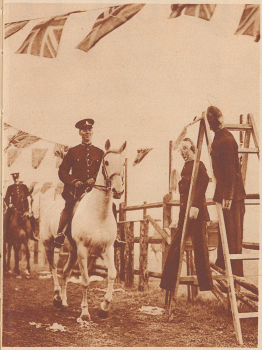
Zuchausströbungen für die Krönung worden gegenwärtig in den Straßenmärkten Londons, von denen man sich der Zug beobachtet läßt.

Die Ströbungen sind kontrastiert mit den bunteu de la Famille, d'un les spectateurs journaux ajournés à la courge royal.



25 000 Pfund — das sind rund 530 000 Schweizerfranken — kosten die Dekorationen, die England gegenwärtig Westminster Südfolge für die Krönung macht. Die Fasade, an der seit drei Wochen mit Hochdruck gearbeitet wird, wird voll- kommen mit riesigen Skulpturen, die Szenen aus der eng- lischen Geschichte darstellen, verkleidet. Viele tausend Menschen, die jeden Tag am Bau vorbeigehen, bleiben steh- ten, um einen Blick hinter die Fächer zu werfen, die die Dekorationen verhängen.

25 000 livres (530 000 francs suisses) sont dépensés par les grands magasins Sellers pour leur décoration extérieure, au prix de 75 millions. La façade est recouverte de scènes histo- riques en relief. Chaque jour des milliers de badauds cir- culent dans la rue, cherchant à découvrir les motifs qui se dissimulent derrière les toiles.



Die Londoner Polizei trägt Schutzausrüstung. Um ihrer Verantwortung während der Krönungsfeierlichkeiten gewachsen zu sein, hat sich die Polizei von London mehr als 100 Pferde von der britischen Kavallerie angeborgt. Diese Pferde machen jetzt einen Krönungszug durch, da heute so werden in Eskorte, Bombenläufer und Menschen- mengen gewahrt, indem sie täglich ein paar mal an wichtigen Wimpeln und schreitenden Puppen in Polizeimänteln vorbeigefahren werden.

Formidable travail que celui de la police pendant les fêtes du couronnement. Pour le service d'ordre du 12 mai la police a emprunté plus de 100 chevaux à la cavalerie. Un es- cadronnement quotidien est nécessaire à maintenir ces nobles bêtes à la vue des badauds qui s'agitent, au bras des filles ouvrières et aux réactions du public.



Zum erstenmal von Regierungsausschü- tztlich photographiert George VI. in der Uniform eines Admirals der englischen Seemarine und seine Gemahlin Eliza- beth, die am 12. Mai 1937 gekrönt werden.

La première photographie officielle de Leurs Majestés le Roi George VI et la Reine Elizabeth.

Preferenzen in den königlichen Farben werden schon jetzt von den Kindern getragen — auf den Spielplätzen nach Schokolade und in den Seitenstraßen. Die Farb- druckungen sind zwar nicht sehr klar, aber die groß- bildenden Farben geben dem sonst grauen Straßenschild Londons eine Note von vergrößerter Ausgespantheit.

Sur les places de jeu, à la sortie des écoles, dans la rue, les enfants courent déjà avec des drapeaux de papier aux couleurs royales. Couleurs qui revivent, mais dont les tenues mettent de la gaieté dans l'air.



Englands großer Tag

Die Vorbereitungen zur Krönung König Georges VI.

Bildbericht von unserer Londoner Mitarbeiterin Wera West

Les préparatifs du couronnement de Leurs Majestés